



The 6th Canada-China TCSL Conference
Collection of Papers

17.

全球化背景下的经贸汉语本科课程建设刍议

A Modest Proposal for the Curriculum Development of Business Chinese for
Undergraduate Overseas Students

张向荣副教授, 中国广东外语外贸大学

摘要: 随着留学生汉语言本科专业的加强, 经贸汉语的教学也成为对外汉语教学的重要组成部分。但是, 就其具体教学效果来看, 仍比较零散, 且多集中于课程的具体应用之上。这在一定程度上制约了经贸汉语教学建设的进一步发展。基于这一着眼点, 本文拟通过对经贸汉语课程建设进行系统地考察、分析及规律性探究, 以便为经贸汉语本科教学的可持续发展提供参考建议。

关键词: 经贸汉语; 教学; 本科; 课程建设

Abstract: In recent years, owing to its close connection with the reality, Business Chinese has become one of the major specialties for undergraduate overseas students majoring in Chinese Language. As we can see now, however, the curriculum development of Business Chinese is rather loose and concerns excessively about its specific applications, which, to a certain degree, prevents Business Chinese from developing further. Based on this issue, this article aims to, through systematic research, analysis, refinement and regularization, give some advice on the sustainable development of the curriculum development of Business Chinese for undergraduate overseas students.

Keywords: Business Chinese; Undergraduate; Curriculum Development

一、引言

进入二十一世纪以来, 随着中国综合国力的不断提升, 汉语在全球的影响力日益扩大, 这为对外汉语教育的持续发展提供了良好的契机。此间, 作为留学生汉语言专业方向之一的经贸汉语因其与现实的密切联系而成为本科汉语言专业的招生增长点, 同时也成为对外汉语教学的热门领域。在这一背景下, 对经贸汉语的课程建设进行集中研究, 第一, 有利于进一步突出学校的办学特色。从外部环境看, 由于中国处于改革开放时期, 各地借独特的区位和开放经济优势, 吸引了越来越多的外国人前来经商和工作, 他们对经贸汉语的现实需求很大。从学校情况看, 又多向综合性和外向性的综合院校发展。第二, 有利于进一步提升经贸汉语教学质量, 形成

精品和品牌。经贸汉语是留学生汉语言学历教育的重要组成部分，同时又是一个新建专业方向。这个方向包含了一系列与实践关系密切的新开课程，例如“中国经济与社会”、“经贸洽谈”、“商务口语交际”、“当代中国经济”等知识和实践类课程。如何建设好、完善好这些课程，尽早形成精品和品牌，满足跨国商务人才的需要，是非常值得研究的理论和实践课题。

二、汉语与经贸的关系

经贸与语言本来属于两个不同研究领域，但在经济日益发展的今天，经贸与语言却不可分割。

经贸是系统地掌握经济学基本原理和国际经济、国际贸易的基本理论，掌握国际贸易的基本知识和基本技能的专业；语言则是人们为了交际目的的需要而产生的社会活动范畴，经贸活动是各种社会交际之一，是语言活动的一个分化。如果在一个语言系统内，普通语言是一个母系统，各种专用语言就是普通语言的子系统，各子系统都有自己的特点和规律。但同时各系统间又是交叉、渗透的。以语言为载体的经贸活动具有广泛性和社会性，经贸主体之间的交际具有普遍性和外延性，所以，具体到汉语这个语言系统来说，经贸汉语是普通汉语的分支，经贸汉语专门用于处理以汉语为载体的经贸活动。而且随着经贸活动加深，普通汉语和经贸汉语之间的相互转化和影响也十分突出。

三、经贸汉语的社会需求分析

经贸汉语是专门用途语言，使用的人群大部分工作生活在经贸交际范畴中，对他们来说，经贸和汉语的双向需求是经贸交际技能的基本条件。经贸交际技能是“指以语言为载体，结合商务专业知识和跨文化认知能力三位一体的交际能力”^[1]。这些交际主要是语言技能的培养，其次涉及到经贸知识和跨文化交际能力。其所要掌握的技能可从如下三点分析：

(1) 汉语语言交际技能，按照交际功能和由低到高的层次将经贸汉语语言交际技能分为四类：礼节性交际技能；生活交际技能；商务信息交流技能；协商、洽谈、讨价还价、制定与修改计划、讨论合作、分析合同、解决纠纷、证券分析等，这体现了深入的专业语言的能力。

(2) 经贸专业交际技能，包括经济、贸易、金融、管理等方面的知识。经贸交际是以专门为前提的，交际双方应具备一定专业知识才能正常交流，所以，在学习汉语语言知识的同时获得相关经贸知识也是必要的；

(3) 跨文化交际能力，不同国家的经贸往来在不同文化背景下其实也是跨文化和跨经济交际的结合。这种差别体现在语言交际和商务交际等方面，中国人委婉

表达意见的方式与外国人喜欢直来直去就是文化背景使然。所以，学习者在学习语言交际同时，也要关注和学习相关的文化知识，了解中国式的交际。^[1]

四、基于需求分析的经贸汉语课程研究

在华外国留学生汉语教育分进修和学历两种，本文拟以经贸汉语的本科学历教育为例对课程进行系统分析。

基于对在华外国人经贸汉语学习内容的需求分析，教学单位在制定经贸汉语本科课程时，首先应遵循教学要围绕经贸知识这一主导原则。但是由于经贸汉语还处于“专业方向”阶段，所以，在实践上，对外汉语教学在语言和文化结合方面的教学经验和研究成果可以作为经贸汉语教学的支撑。由此，要从以下几个方面进行研究。

1、经贸汉语本科课程建设内容的总体性概括

(1)作为专业方向，在制定计划的时候要运用语言习得理论，注意汉语是技能，经贸是专业内容的指导思想。对学习者来说，圆满完成交际的前提是熟练运用经贸词汇，关键点则是对经贸知识的掌握。

(2)作为时效性快、实用性强的专业，经贸汉语要侧重实践教学，重视专题性研究，着眼于国家新政策新法律新时政的考察，同时，经贸汉语在教学时不要求专业知识的深挖细掘，而是要求覆盖面广，知识点多。

(3)作为培养中外经贸交流人才的课程，除了让学习者熟习基本的国际通用经贸知识，还要通过汉语这个载体，了解在中国从事经贸的特点。由于文化背景不同，在经贸交际过程中经常会发生由于文化差异所导致的现实冲突，我们习以为常的惯例，他们却要花费较长时间和周折才能掌握。所以，我们要给学习者讲解与中国文化、惯例、习俗、政策法律有关的经贸知识，让他们掌握具有中国特色的经贸活动，如“经济特区”“在华投资”“三资企业”“来料加工”“珠三角、长三角经济区”“中国经济模式”等。

2、经贸汉语中“中国经济与社会”、“经贸洽谈”、“商务口语交际”、“当代中国经济”等知识和实践类课程设置的规范化研究；

规范化研究包括学习内容、学分与课时比例、知识结构、课程模块等方面。

(1)从学习内容角度，外国人学习经贸汉语的目的是想从事与中国经贸相关的工作，据此，我们在设置课程的时候要体现学以致用原则，既课堂内容与社会实践结合、中国经贸知识与国际惯例接轨、中国经贸政策与通用经贸法规相贯通。除了“经济学原理、高等数学、国际贸易、国际商法、国际投资、国际金融”等基础经贸课程外，也要设立具有中国特色的“当代中国经济”“中国经济与社会”“中国涉外经济法”“中外经济贸易交流”等课程。前一部分课程属于国际经贸的一般性原则，后一部分是地区经济规则，让学生既掌握普遍原理又通晓地域规则，这样

有助于帮助学生扫除具体问题具体分析障碍。

(2) 学分与课时

学分制是高等教育中一种教学管理制度，它以学分为计算学生学习份量的单位，根据各门课程每一学期的每周授课时数、实验时数等给予一定的学分，学生学完规定的总学分数，方能取得毕业证书。

我国实行学分制的高校普通采用的是学年学分制，既有学年限制。例如，北京大学明确宣布：“我校目前实行的是学年学分制，并不是纯学分制。”^[1]它既保留了学年制计划性强、专业分类严密完整的特性，又吸收了学分制的某些长处。学年学分制课程编排的基本原则是以四年为一个周期。我国高校的外国留学生学历教育的学分制也按照中国本科学历教育学分制原则，但也有差别。

差别主要在于学分数量和某些课程的取舍。外国留学生本科学历教育总学分数一般少于中国本科，以广东外语外贸大学 2009 年新修订的本科教学计划为例，该校经贸学院国际经济与贸易专业四年总学分为 162 学分，而外国留学生的经贸汉语本科学分是 152。在总学分中必修课和选修课比例也不同，对中国学生的国际经济与贸易专业的必修课程为 98 学分，占 60.49%；选修课程 48 学分，占 29.63%；实践教学 16 学分，占 9.88%。而对外国留学生的经贸汉语本科必修课程 122 学分，占 80.2%，选修课 20 学分，占 13.3%，实践教学 10 学分，占 6.5%。从这个比例来看，教学单位是根据外国留学生的特点而进行的有针对性的学分计划和管理。首先，削减公共课比例，如“政治、思想品德”等；其次，缩小选修课范围，根据外国留学生的语言状况和专业特点而划定，剔除了“学生选修一定数量专业以外课程”的要求；第三，在考虑学生语言状况的基础上，增设专门针对外国留学生的选修课程，如“HSK 高级辅导，经贸汉语视听说，中国经济新闻”等。

课程学分的确定与课时有内在关系。课时是一节课的时间，一般中国大学一节课的时间长度为 40 分钟。每门课每周的课时数基本上可以说明该门课程的学分数，例如，第三学年第一学期的“经贸汉语综合课 I”每周 4 课时，那么该门课的学分数为 4 学分，其它课程以此类推。

(3) 从学习者知识结构角度，我们可将所开设课程分为基础课、专业基础课、专业必修课、专业选修课等几大模块。

对外国留学生的经贸汉语本科课程设置，基础课程和专业基础课所占比例在整个学分体系中最大。以广东外语外贸大学留学生经贸汉语本科课程计划为例，第一、二学年的汉语基础课约占整个同期教学体系 52.63%，在第三、第四学年，经贸专业基础课约占 70%，选修课 13.16%。除了上述课程，适当设置与专业相适应的公共基础课，如第二外语、计算机等计 8 学分，专业实习、毕业论文及答辩计 10 学分，共计 18 学分，占 11.84%。

本科一、二年级，主要以基础课和专业基础课为主，尤其是一年级，基本上

是以汉语基础课包括“汉语综合课、初级听力课、初级口语课、汉字课、阅读课、初级写作课”等，这些语言课的学习将为以后的专业学习奠定语法、词汇、句型、篇章等基础；本科二年级同样以语言教学为主，语言基础课可设立“汉语精读、汉语口语、汉语写作、高级汉语阅读、中国概况（以经济地理为主）等”，专业基础课如“报刊语言基础、新闻视听、基础经贸口语、中国经济地理”等，同时适当增加专业基础课，但比例不宜过大。该阶段的专业基础课都是必修课，除此，可适当开设两到三门选修课，如“中国经济文化、中国经济发展史”等增加学习者知识量的课程，亦可开设“计算机应用基础”等属方今辅助性的公共基础课

在三、四年级学生主要以专业基础课、专业必修课为主，适量让学习者选修与专业相关的课程。专业课基础课有两种，一是汉语加经贸，指课程内容有既汉语知识的讲授又有经贸知识学习，如“经贸汉语综合、经贸汉语口语、经贸汉语视听、经贸汉语写作、经贸汉语阅读、经济新闻等”，但汉语加经贸课程的课时比重已大大降低，约占总课时的30%；二是专业课，是指课程内容纯粹为经贸知识，如“经济学原理、国际贸易实务、国际投资、国际经济法、经贸洽谈、中外经贸合作、当代中国经济、中国经济与社会、中国涉外经贸法、中外经贸交流”等，由于该阶段主要解决学生专业知识问题，所以该类课型在第二阶段所占课时具有绝对优势比例，大约在70%或更多。另外，在该阶段应增加专业类的选修课，一是可以调动学习者学习积极性和主动性，二是优化学习者知识结构，防止学习者因一味学习必修课而造成的知识结构单一。所开设选修课是专业必修课的补充，难度加大，如“中国经济体制专题、中国对外贸易发展史、人力资源管理、区域经济”等。

3、培养学生语言应用能力和经贸实践能力的教学方法、培养具有国际化视野的复合型人才的教学方法等问题

经贸汉语的学习者在学习过程中注意内化语言和经贸两个技能系统，教学方法要遵循以下原则：

(1) 培养学生语言应用能力兼经贸实践的能力。

① 语言与专业融合

汉语言是经贸汉语的基础，语音、语法、句式结构、乃至篇章等都是汉语言阶段的教学重点，同时也是实现对学生进行专业教学的基石。但在跨入专业学习时候，并不意味着语言教学的拨离。相反，以经贸为支撑点，汉语作杠杆，教学将从单一的语言知识传授过渡到具有双重任务的语言教学，它的最终目的是要培养学生用汉语进行经贸交际的能力。在教学手段上，首先，要采取打破课程设置条块分隔的局面，要增加以汉语为载体的经贸知识课程，语音、语法、词汇和句式结构的教學要切合经贸交际的需要，如谈判话语、营销话语、商业纠纷话语等的策略要求需要在教学中充分与实践挂钩；其次，要增加时效性和针对性，语言与时代发展密不可分，经贸与现今的商业步伐同节奏，在教学中除了要教授经典知识，还要体现当今实践规则，例如：现在的“金融危机”与经贸理论联系；第三，要注意学习者语言水平较低和经贸活动的知识需要较高之间的差距，在教学中，一定要把握语言的浅显度和经贸知识的实用性，在没有特别要求的情况下，一般不专门讲授与经贸有

关的纵向历史和经济知识研究等。

② 教学主体与教学对象互补

教学主体是课堂教学上的教师，而教学对象则是学生。目前全国绝大部分高校留学生经贸汉语教学的主体都是中文或外语专业出身的教师，虽有部分教师经过培训，但整体上讲教师的经贸知识尚欠缺。而来中国学习经贸汉语的学生来源复杂，他们大部分都从事与中国有关的经贸活动或即将从事这方面活动，他们中的很多人本身已经具有经贸知识和实践，只是不能用汉语表达而已。所以，根据优势互补的原则，教师要运用语言特长，调动学生的经贸能力，让他们参与到课堂教学中。做法是，教师给出知识框架，学生填充内容，然后教师就学生所做的任务进行综合分析，最后研讨出最优方案。

③ 理论教学与实践教学结合

课堂教学以理论为主，而经贸又是实践性很强的社会活动，如何让学生将学以致用？关键是要给学生创造更多的实践机会，把课堂理论与社会实践结合起来。例如，讲市场营销，就要给学生有关市场营销的案例进行分析，或者让他们参观公司企业的营销事实，并尝试参与具体的营销策划。讲可持续发展，要设计题目与当前的经济形势、生态环境、资源开发等能横向联系，帮助学生动脑把知识连成有系统的网络。在这些实践过程中，教师主要从语言、逻辑、表述、合理性等方面指导学生的实践。

④ 被动接受与主动发挥交叉

教师与学生的传统关系是“教”与“学”的关系，一方面我们要遵循传统，教授学生基础知识，另一方面要加强师生互动，培养学生的自主学习和合作学习的意识，要充分利用现代信息技术手段和资源，提高学生的学习兴趣，以兴趣为手段，发挥学生的潜能。同时，在知识的获取上，教师一方面要教授传统意义上的语言知识和专业技能，另一方面更要注重市场导向，培养学生及时、快捷、稳妥地获取、处理各种经贸汉语的信息能力和方法，如网络搜索、报刊节选、信息综合、经济简述、动态跟踪、语料归类等非传统却很实用的方法。

(2) 培养具有国际化视野的复合型人才。

经贸汉语是为外国留学生在经济全球化环境中，掌握针对中国经济活动的经济环境分析、经济决策、公司竞争环境及策略分析、国际贸易的理论与实务技术。基于此，所培养出来的学生即要能应对国际经济的风云变幻，又熟悉中国的文化与经济背景。所以在课程设置、教学模式和经贸实践上要体现以下内容：

① 国际经济交往的通用惯例与中国的政策法规的讲授。

在课程设置上，即要有国际经济等通用惯例的讲授，如经济学原理、国际金融、国际投资、国际商法、国际贸易实务等，又要有体现中国特色的专门化经济规则，如中国经济发展概述、中国经济改革、中国证券等，同时，亦要有两者互相影响的课程讲授，如中外经济交往、经济全球化与中国等。

② 以汉语为载体，立足经贸，实现跨文化教育。

根据语言习得理论，经贸汉语应以汉语教学为中心，经贸知识传授为扩展，

同时亦要以跨文化教育为宗旨。跨文化教育(Intercultural Education)是20世纪后期世界教育民主化的趋势。“跨文化是动态性的文化概念,是涉及语言、宗教、习俗、经济等的文化团体间的互动关系,主张通过对话交流和相互尊重,各种不同文化进行平等的相互作用,产生共享文化表现的可能性”^[1]。其体现的宗旨是平等,核心价值是接受并欣赏文化差异,目标是实现各种文化融合共处。对经贸汉语专业的学生进行跨文化教育目的,一是增强学生对不同文化的理解,二是能与不同文化群体成员沟通合作,为各类群体的人提供市场准入机会。具体教育方法:一要在传统文化课程基础上,注意国内外各种文化的动态发展,以非正式课程或潜在课程构建外国留学生的跨文化观念;二是要加强教师有关跨文化教育的培训;三是加强实际考察,与社会组织联系,给学生创作各种文化观摩、实践的机会;四是增加主题谈论,融汇各种思想,寻找契合点,为跨文化的交流奠定基础。

通过实现上述目标培养出来的学生在毕业以后,势必具备语言的沟通能力,从而为在华跨国公司的经济活动提供政策与策略咨询,为其经济贸易工作提供理论与实践支持的实践能力。

五、经贸汉语本科课程建设应遵循的原则

1、课程体系规范化的原则,教学是以课程为依托,课程的规范性与否直接关系到教学内容、教学手段、教学方法、考试模式、实践等的建设和发展。为此,作为教学单位,首要任务是要优化经贸汉语的课程体系,合理配置不同课型,充分协调彼此之间的关系,解决语言知识和专业知识的布局矛盾,消除语言基础课和经贸专业课相互影响的矛盾、必修课与选修课分配的比例矛盾;注意每门课内容的连续性和完整性等。

2、课程设置的科学性原则,要求教学机构编制的课程能正确地反映各门课程的科学体系,科学地确立课程的逻辑体系。经贸汉语在课程设置上要合理融会汉语技能与经贸知识的教学,应遵循先简后难、先基础后提高的循序渐进的规律。基础阶段,先从语言学习入手,在语言学习过程中,渗透经贸知识。保持总量平衡的状态下,经贸课程逐步增加,语言课程逐步减少。

3、课程内容适当注重地方性的原则,经贸汉语即要体现普遍性又要体现地方性。例如,广东是我国贸易大省,其贸易发展在国内领先,它的发展具有多重积极因素,广东高校外国留学生教学机构要适当设置专门讲解广东经济的历史、沿革、特点、惯例、趋势等的课程,以便在该地区学习的学生对当地情况有全方位的认识。在具体设置课程的时候,要比例适度,地方性知识不能超越知识普遍性的范围。

4、教学模式、教学方法灵活性的原则,教学是“教”与“学”的过程,“学”的过程是一个积极主动的建构过程,所以在“教”的时候要以学生为本,以学生的知识需求为基础。尤其作为实践性强的经贸汉语,要不拘泥于课堂教学,走出课堂,案例解析、现场观摩、模拟实验等,尝试用使用多种交际背景让学生理解教学内容。要变换多种教学手段,打造全方位、立体化的经贸汉语教学模式。

5、强化师资队伍的原则

教师是教学过程的主导者，教师的素质直接关系到教学质量和学科建设。教师队伍建设一般包括两个方面，一是思想上，应具有现代教育思想和以人为本的教育理念，具有一定的教育科研能力，致力于教学改革与研究，在教学教法上不断总结并有所创新。作为经贸汉语教师，在瞬息万变的现代经济社会，尤其要有与时俱进的意识；二是专业素质，自国内各高校建立经贸汉语学科以来，从事这项教学的主要是对外汉语教师，他们一般出身于中文或外语专业，经贸知识欠缺，所以要加强他们的经贸知识培训。首要应进行系统的经贸知识培训，让教师走进外贸机构、企业和公司等，实地体验经贸活动。这样，多方面打造教学师资队伍，可以有效地保证复合型人才的培养质量，为经贸汉语教学和学科建设构筑坚实保障。

6、建设良好的教学环境

教学环境包括硬件环境和软件环境，硬件环境主要是教学硬件设备，如多媒体、教室、黑板、教室布置等；软件环境，主要包括教学氛围、教师教学技巧、学生学习兴趣、师生关系、学风等。对硬件环境而言，随着教学实践的需要，进行必要的更新，确保提供良好的设备支持；对软件环境而言，要切实提高教师专业素养和教学水平，加强师生互动与沟通，引导学生的对经贸汉语的学习兴趣，养成良好的学风氛围。

综上，经贸汉语本科课程建设是一个系统工程。我们需要统筹规划，协调实施，合理配置教学资源，优化教育教学结构，以达到课程建设的最佳效果。

注解：

- 1 张黎,〈商务汉语教学需求分析〉,《语言教学与研究》,2006年第3期。
- 2 同上,页57—58。
- 3 北京大学教务部,《关于学生对学分制和提前毕业问题提出疑问的回复》,2000年12月15日,第2条。
- 4 黄志成、魏晓明,〈跨文化教育〉,《全球教育展望》,2007年第11期,页60—61。

参考文献：

- 1 张黎主编(2007).《经贸汉语课程研究》(北京:商务印书馆。
- 2 张黎,〈商务汉语教学需求分析〉,《语言教学与研究》,200年第三期。
- 3 沈庶英,〈经贸汉语综合课的定位〉,《语言教学与研究》,2006年第5期。
- 4 孟国,〈关于留学生汉语本科课程设置的思考〉,《中国高教研究》,1998年第三期。
- 5 刘丽瑛,〈经贸汉语教学初探〉,《世界汉语教学》,1999年第1期。
- 6 袁建民,〈关于“商务汉语”课程、教学和教材的设想〉,《云南师范大学学报》,2004年第2期。
- 7 崔永华,〈汉语教学的教学类型〉,《语言文字应用》,1998年第2期。

- 8 杨东升、陈子骄,〈有关商务汉语几个理论问题的探讨〉,《辽宁工业大学学报》,2008年第3期。
- 9 黄志成、魏晓明,〈跨文化教育——国际教育新思潮〉,《全球教育展望》,2007年第11期。
- 10 蔡永强、侯颖,〈留〈生汉语专业及其课程设置的通识教育考虑〉,《教育研究》,2008年第4期。
- 11 广东外语外贸大学经济学院教学计划[R] (2008版)。
- 12 广东外语外贸大学留学生教育学院汉语言专业(经贸方向)教学计划[R] (2009版)。